

Hernando Domínguez Camargo y su *Poema heroico*

Acercamiento crítico a un juicio
de valoración americano sobre el
mundo y el oficio de las letras

∞ ANA CAROLINA OCHOA ROA

∞ Debates
Literarios

• **e** editorial
Pontificia Universidad
JAVERIANA
..... 25 AÑOS



Pontificia Universidad
JAVERIANA
Bogotá

Hernando Domínguez Camargo
y su *Poema heroico*: acercamiento
crítico a un juicio de valoración
americano sobre el mundo y el oficio de
las letras

Ana Carolina Ochoa Roa

EDITORIAL PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA

© COPYRIGHT 2018 PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA

Contenido

Introducción

Habitus y personalidad de un criollo en el espacio del Nuevo Reino de Granada. Algunos apuntes en torno de una enigmática y contradictoria figura en el mundo social de la época colonial

Hernando Domínguez Camargo, sus raíces españolas, vida de familia y eventos desafortunados

Hernando Domínguez Camargo “desayunó” una educación religiosa

Los lugares por los que pasó y el ánimo del poeta en dichas estadías

Capital cultural. Los libros que pudo haber leído durante su preparación eclesiástica y actividades en que se ocupó para entretener la soledad de los “desiertos provincianos”

Modus vivendi en Tunja y testamento. Testimonios del capital económico, beneficios simbólicos del poeta y destino de sus obras

Historia editorial de las obras domingueñas

Una compleja y dual personalidad. La figura enigmática escondida tras frases, versos y hechos

Breves anotaciones a propósito de la *Invectiva apologética*

Hernando Domínguez Camargo y la conciencia criolla

Las obras domingueñas “menores” y el *Poema heroico* puestos en diálogo intratextual y transtextual con miras a la dilucidación de las concepciones sescentistas barrocas del mundo y el juicio crítico del poeta sobre ellas

Una sátira en contra del letrado sescentista y de su práctica poética, vista según sus tipos de agudezas

Las “elecciones compositibles” en las obras “menores” de Domínguez Camargo

La fuerza telúrica americana aleccionadora y la naturaleza en la concepción del hombre europeo sescentista. Denominadores comunes de la obra poética domingueña

Cartagena y Pamplona: la visión prometedora de la ciudad americana y la concepción

decadente de la ciudad europea

Sobre la concepción barroca del mundo y del universo y la obra de Domínguez

La toma de posición domingueña en el *Poema heroico*

Breve introducción a la estructura general de la obra y primeras hipótesis de interpretación

Síntesis de la obra

Breves anotaciones a propósito de las obras épicas coloniales antecedentes de la obra domingueña, así como de escritores neogranadinos contemporáneos

Lo épico como elección compositiva para la deconstrucción del discurso bélico

La crítica domingueña del campo del poder

La visión de América en el *Poema heroico*

La evaluación domingueña del mundo natural

El lujo y la sensualidad en el *Poema heroico*. La contradicción y la subversión barrocas en la evaluación domingueña

Conclusiones

Bibliografía

Hernando Domínguez Camargo y su *Poema heroico*

Ana Carolina Ochoa Roa





Reservados todos los derechos
© Pontificia Universidad Javeriana
© Ana Carolina Ochoa Roa

Primera edición: marzo de 2018
Bogotá D. C.
ISBN digital: 978-958-781-192-6

Editorial Pontificia Universidad Javeriana
Carrera 7 n.º 37-25, oficina 1301, Bogotá
Edificio Lutaima
Teléfono: 3208320 ext. 4752
www.javeriana.edu.co/editorial

Corrección de estilo
Ricardo Andrés Manrique

Diseño
Andrés Conrado Montoya

Pontificia Universidad Javeriana. Vigilada Mineducación. Reconocimiento como universidad: Decreto 1270 del 30 de mayo de 1964. Reconocimiento como personería jurídica: Resolución 73 del 12 de diciembre de 1933 del Ministerio de Gobierno.

Ochoa Roa, Ana Carolina, autora

Hernando Domínguez Camargo y su Poema heroico : acercamiento crítico a un juicio de valoración americano sobre el mundo y el juicio de las letras Ana Carolina Ochoa Roa. — Primera edición. — Bogotá : Editorial Pontificia Universidad Javeriana, 2018. (Debates literarios)

261 páginas ; digital

Incluye referencias bibliográficas.

ISBN : 978-958-781-192-6

1. Domínguez Camargo, Hernando – 1606-1659 – Crítica e interpretación. 2. Poesía colombiana – Historia y crítica. 3. Literatura colombiana – Historia y crítica. 4. Literatura colonial - Historia y crítica. 5. Sociología de la literatura. I. Pontificia Universidad Javeriana.

CDD C861.09 edición 21 Catalogación en la publicación - Pontificia Universidad Javeriana.
Biblioteca Alfonso Borrero Cabal, s. J.

inp

06 / 03 / 2018

Prohibida la reproducción total o parcial de este material, sin autorización por escrito de la Pontificia Universidad Javeriana.

Hernando Domínguez Camargo y su *Poema heroico*: acercamiento crítico a un juicio de valoración americano sobre el mundo y el oficio de las letras ofrece al lector una mirada detenida sobre el laberíntico mundo del escritor neogranadino Hernando Domínguez Camargo (1606-1659), a través de un abordaje socio-crítico y estético, que parte no solo del análisis del *habitus* y mundo social que enmarcan la vida de este vate bogotano, sino también de la perspectiva ética y estética de sus poemas, por decirlo así, menores, y de su única obra en prosa conocida: *La invectiva apologética*. Desde el mismo inicio, el estudio y la vida del poeta empiezan a ser expuestos en una relación dialógica con los efectos de sentido encontrados en sus diferentes obras, especialmente en la más colosal de ellas: el *Poema heroico* a San Ignacio de Loyola, cuyo estudio permite demostrar que este no debe leerse limitadamente como una hagiografía, sino como una toma de posición a propósito de la poesía y la estética literaria de aquel entonces; del mundo social colonial y metropolitano sescentista; de la corona española y la religión; del discurso militarista bélico de conquista; del mundo social de las cortes en el contexto americano y, muy particularmente, del proceso de individuación y de autonomía del escritor criollo nacido en América y de su visión del mundo, no antitética pero sí muy diferenciable de la del poeta ibérico.

Ana Carolina Ochoa Roa es magíster en Literatura de la Pontificia Universidad Javeriana y especialista en Pedagogía e Investigación en el Aula de la Universidad de la Sabana. Actualmente, se desempeña como coordinadora académica y de convivencia en la Secretaría de Educación Distrital. Ha trabajado en análisis literarios de algunas de las obras de José Lezama Lima, H. P. Lovecraft y Hernando Domínguez Camargo, y publicado varios artículos, entre los que se destacan: “Deconstrucción de discurso bélico en el *Poema heroico* de Hernando Domínguez Camargo” (*Catedral Tomada*, 2016); “A un salto por donde se despeña el arroyo de chillo’ o la concepción de la estética del paisaje americano como medio aleccionador” (*Perífrasis*, 2014), y “*La invectiva apologética* de Hernando Domínguez Camargo: una sátira a propósito de ciertas formas de poesía” (*Perífrasis*, 2013).

Al “arquitecto gentil de laberintos”, en lo insondable; a Felipe y Alicia por hacer de mi experiencia escritora, en lo cotidiano y lo familiar, un esfuerzo deleitoso; por sus luminosas ideas, a Óscar; a María Piedad, por sus aportes bibliográficos a la poesía, por permitirnos ser, por permitirnos existir de diversas formas posibles; a quien me otorgue el beneficio de la edición y divulgación de mi investigación.

Introducción

La indagación que propongo en este libro surge inicialmente de una curiosidad. Hace cuatro años tropecé por primera vez con un fragmento de *San Ignacio de Loyola: Poema heroico*, del escritor neogranadino Hernando Domínguez Camargo. Sin embargo, la primera lectura de esos versos resultó tan enigmática para mí como si se tratara de un texto escrito en una lengua desconocida. Aquello no fue motivo de desánimo: la fascinación empezó a madurar y a *desplegarse* del plano verbal y retórico a otros planos de la obra. Así, conforme hacía otras lecturas del *Poema heroico*, me iba dando cuenta de que a esa obra no se le puede dar simplemente la lectura que sugiere el título. Lo que quiero decir es que no basta con leerlo simplemente como una hagiografía; nada más como la vida de San Ignacio de Loyola, a pesar de que se trate de uno de los elementos de primer orden que corresponden a una aproximación al poema en su estructura total.

En ese orden de ideas, y más allá de la lectura de la obra que se organiza de acuerdo con su carácter hagiográfico, los primeros acercamientos a la obra me generaron una visión del *Poema heroico* que era formulada en términos de una apuesta estética problemática según muchos aspectos, el ideológico entre ellos. Así pues, nuevas lecturas me hicieron notar la fuerte inclinación de Hernando Domínguez Camargo hacia la necesidad de pintar figuras femeninas sensuales, escenarios elegantes y abundantísimos banquetes; hecho que fue en ese momento motivo de gran curiosidad para mí, sobre todo en cuanto pude observar que este tipo de descripciones, muy sugestivas a nivel sensorial, se enmarcaban en un cuadro poético religioso pincelado con los tonos de la austeridad y la castidad ignacianas. Todo eso hizo aún más intrigante para mí la obra del poeta bogotano.

Después me empecé a dar cuenta de que todas esas profusas e hiperbólicas descripciones mostraban un juicio muy particular del poeta con respecto a los ambientes cortesanos; con respecto a la naturaleza; con respecto a América y con respecto a las letras, y de que ese juicio no se puede explicar de manera reduccionista como una mera concepción del mundo; como un ejercicio de estética

barroca, y mucho menos como una servil imitación de las *Soledades* gongorinas. Por tales motivos, y aunque el camino emprendido no haya sido nada fácil, el texto que propongo pretende demostrar que las problemáticas que son tejidas en la obra del poeta neogranadino merecen un abordaje juicioso, y cuyo estudio permita explicar la manera de ver el mundo del poeta, así como la postulación de la que según aquello es la mejor forma de hacer tangible dicho juicio. Refiero lo anterior, puesto que también revisé muchos comentarios y obras críticas sobre Domínguez Camargo, y noté que es necesario formular un estudio de esa obra magna en general, pues muchos de los análisis críticos postulados hasta el momento están enfocados en fragmentos o temáticas del *Poema heroico*, sin que en consecuencia se presente una visión global de él.

Una vez han sido presentadas algunas de las motivaciones generales que corresponden al análisis del poeta Hernando Domínguez Camargo, a continuación presento una brevísima reseña de su vida y de su obra, así como algunos de los estudios relevantes que se organizan en torno a la generalidad de sus obras. Se trata de un poeta bogotano que vivió en el siglo XVII (1606-1659) y que dejó una gran obra épico-lírica; a saber, su *Poema heroico*, que fue dedicado al fundador de la Compañía de Jesús: San Ignacio de Loyola. Esta obra, inconclusa y póstumamente editada (1666), como lo fueron sus demás obras también¹ (1675), no empezó a recibir la atención crítica que merecía sino hasta el siglo pasado,² con motivo del tricentenario de la muerte de su más admirado modelo: el poeta cordobés y máximo exponente de la corriente culterana del barroco, Luis de Góngora y Argote. Fue Gerardo Diego, uno de los poetas de la Generación del 27, el primer crítico contemporáneo en hacer un reconocimiento de Hernando Domínguez Camargo en calidad de poeta, poniendo como ejemplo sus pródigos y sensuales cuadros poéticos de figuras humanas, así como escenarios lujosos y paisajísticos con los cuales hace gala de su aptitud imitadora. Dice Diego:

Acaso no hay otro poeta tan ceñidamente adicto a Góngora como el Doctor don Hernando Domínguez Camargo, natural de Santa Fe de Bogotá. Y esto sobre todo, más que en los versos sueltos y menores, que se leen en el *Ramillete* de Jacinto de Evia, en los mayores de su poema heroico *San Ignacio de Loyola*.

En Camargo puede valorarse con precisión la calidad y alteza del gusto, del óptimo gusto de Góngora. Pero más modestamente, poeta era también el devoto de San Ignacio. Penetrando en los laberintos del poema nos hallamos en recodos de encanto y de poesía, cuando no de peregrina extrañeza. Me parece que el espléndido convite con que se celebra el bateo del futuro capitán de Jesús no deja nada que desear en punto a condimentación poética. Si hubiera tiempo, sería útil comparar ese bodegón

suculento con las otras ofrendas floreales y frutales que hemos ido encontrando, y con las de Lope, Valdivieso, Argensola, Soto de Rojas, etcétera, no incluidas en esta antología. (41)

Después de la emergencia del poeta con Diego, otros críticos de reconocida trayectoria en el campo de los estudios literarios se aventuraron a estudiar la dificultosa lírica domingueña, entre ellos el argentino Emilio Carilla, que lanzó un estudio relacionado con el gongorismo del poeta neogranadino (1946); luego, el hispanista italiano Giovanni Meo Zilio –desde mi perspectiva el mejor estudioso de la obra domingueña hasta el momento– editó un libro completo (1967) dedicado al poeta, obra en la que se ponderaron los siguientes aspectos: fuentes hagiográficas del *Poema heroico*;³ vida de Domínguez Camargo; un resumen o estructura ideológica del poema, libro por libro y canto por canto, en el que se señala el diálogo que entabla la obra con los modelos anteriores; la historia crítica; la relación del *Poema heroico* con las tradiciones épica hispana e italiana, y un apéndice dedicado al gongorismo en la obra del vate santafereño. Años después (1986), el mismo Giovanni Meo Zilio se encargaría de sacar a la luz la edición de Ayacucho de las obras de Domínguez Camargo, con una introducción crítica hecha por él mismo, y con notas aclaratorias dedicadas a algunos vocablos que pueden ser notados en las distintas obras.

Siguiendo el recorrido de la crítica, han merecido mi atención diversos artículos que presentan múltiples interpretaciones de diferentes momentos y temáticas del poema. Antes de enunciarlos, debo señalar que los estudios críticos sobre Domínguez Camargo que han sido realizados hasta el momento han estado particularmente enfocados en su obra magna, a saber, su *Poema heroico*. Así, aparte de los que ya he mencionado, pueden enunciarse diversos estudios sobre lo barroco en el *Poema heroico* (Gimbernat, Figueroa), sobre lo épico (Bernucci, Domínguez Matito), sobre lo hagiográfico (Bernucci, Gimbernat), sobre el mundo natural y la cornucopia (Mora, Mayers, Torres), y adicionalmente la versión en prosa del libro primero del *Poema heroico* que fue elaborada por Hugo Hernán Ramírez (2005), por solo mencionar unos cuantos ejemplos. Por tanto, considero que quien desee darse a la tarea de realizar un abordaje crítico de la obra domingueña cuenta con un largo sendero recorrido por los mencionados estudiosos y, por consiguiente, con valiosas herramientas que permiten efectuar dicho abordaje.

De los valiosos estudios referidos renglones atrás, se infiere un análisis del poeta Domínguez Camargo, o bien como un escritor de la colonia, o como un servidor de la metrópoli, o como miembro de una clase con unos intereses políticos muy definidos, con lo cual no obstante se podría

pasar por alto al sujeto artístico en calidad de individuo, al igual que sus intereses y aspiraciones particulares. En este trabajo quiero destacar la importancia de la relación que se establece entre el individuo, la sociedad y las letras, para llegar a abarcar plenamente tópicos como la génesis y la repercusión de la obra. De acuerdo con la revisión de múltiples estudios críticos, cabe anotar que tampoco se han hecho muchos estudios juiciosos sobre las demás obras de Domínguez Camargo. Con base en estos vacíos, mi estudio ofrece un examen detallado de algunas de ellas, así como una mirada a las relaciones que se establecen entre esas obras y el *Poema heroico* como obra global.

Desde mi perspectiva de abordaje, la obra domingueña nace como resultado de una serie de valores intrínsecos y extrínsecos, de acuerdo con lo que mi estudio conjuga una visión inmanente del texto literario y de la evaluación que se presenta en la obra de la realidad que circunda al autor.⁴ En ese orden de ideas, cito a Bourdieu: “el análisis científico de las condiciones sociales de la producción y de la recepción de la obra de arte, lejos de reducirla o destruirla, intensifica la experiencia literaria” (1995, 13). Así pues, como parte de un proceso que involucra la superación de las perspectivas limitantes de abordaje hasta ahora mencionadas, busco integrar en mi trabajo el análisis de la génesis de la obra, atendiendo a factores sociales y culturales, así como a la experiencia de vida del autor; hechos que Bourdieu relaciona mediante un concepto que pertenece a la sociología de la literatura: el concepto de *campo*,⁵ que ocupa un lugar de mediador entre la sociedad y el texto literario,⁶ permitirá a mi investigación un entendimiento global de los factores que dieron lugar a la práctica artística domingueña.⁷ Estas consideraciones me llevan a hacerme partícipe de la concepción crítica según la cual una de las metas principales del estudio de una obra literaria debe ser lo que en términos de Bourdieu corresponde a la toma de posición del autor o, lo que es lo mismo, a una apuesta estética mediante la cual comunica su juicio sobre el mundo y sobre el quehacer literario.

Lo que he anotado anteriormente implica, en primer lugar, que mi estudio ha otorgado considerable importancia al abordaje del código lingüístico, pues es por medio de ese código que el autor hace tangible su apuesta estética o toma de posición. Además, como se sabe, en tanto que es parte de un campo literario, el autor respeta de cierta forma los códigos poéticos, retóricos y lingüísticos convencionales, y transmite novedades desde ese mismo punto de vista, y esas mismísimas novedades obedecen, justamente, a una forma de opinión que se yergue sobre la problemática que está siendo planteada: reflexiones filosóficas y demás prácticas discursivas que forman parte del contexto y de la enciclopedia del autor. Así, la obra abordada involucraría una idea muy particular de lo estético, de la condición humana, de la relación del hombre con la sociedad, de lo trascendente. Por tanto, mi estudio explicará la manera como el tratamiento dado a la lengua por parte de Domínguez Camargo

obedece al mencionado criterio ético y estético.

Con base en lo anterior, las preguntas principales que han guiado mi investigación, y que son tangibles en este libro, son las siguientes: ¿qué aspectos de la vida (*habitus*) y del contexto del autor se pueden incluir en el estudio de la obra domingueña como parte de la explicación de su producción artística?; ¿qué diálogo intratextual se podría establecer entre las obras, digámoslo así, *menores* –a través de las cuales el poeta va elaborando tangencialmente su toma de posición– y el *Poema heroico*?; ¿cuál es la toma de posición de Domínguez Camargo en su *Poema heroico*, y cómo la puesta en forma, vale decir, de algunas elecciones de composición, hacen perceptible e inteligible ese juicio de valoración ética y estética?

Para dar respuesta a los anteriores interrogantes, y dada la complejidad del estudio que propongo, he dado prelación a un abordaje multifocal en el que he tenido en cuenta, además de la sociocrítica (Bourdieu y Goldmann), diversos estudios que ponen la obra en contacto con el contexto colonial y metropolitano, así como con las mentalidades que les corresponden (Maravall, Rama, Romero y Moraña); estudios que permiten un acercamiento al autor como miembro de un grupo social cuyos intereses políticos, privilegios e intereses se organizan en relación con los poderes políticos y económicos de la época, así como algunos estudios sobre el Barroco (Maravall, Wölfflin y Orozco) y su particularidad americana (Bustillo y Moraña), que corresponde con la estética, principio estilístico y/o concepción del mundo dominante en ese momento. Por supuesto, ese análisis del autor en calidad de sujeto social no debe ser omitido; debe ser formulado en paralelismo con el análisis de su *habitus*, y debe organizarse de acuerdo con acercamientos definidos en sus obras, así como en la ideología de los criollos o, como algunos la han denominado, de la “agencia o conciencia criolla”. Lo anterior permitirá establecer el grado en que el poeta participa de esa visión particular como sujeto educado a la europea, pero nacido en tierras americanas, para lo cual se tendrán en cuenta los trabajos de expertos en el tema criollo, tales como Mazzotti, Lavallé, Jáuregui, Moraña, Arrom, entre otros. Como complemento de lo anterior, y dada la dificultad de aproximación que se organiza en torno a una estética tan crítica como lo es la domingueña, he sido impulsada a la consulta de manuales de retórica, diccionarios con denotaciones y connotaciones de la época, y estudios de lingüística (Marchese y Forradellas, Brioschi y Girolamo, Covarrubias).

Con base en las reflexiones precedentes, he decidido proceder metodológicamente de la siguiente manera: el primer capítulo consiste en una aproximación a la vida del autor que toma como puntos de referencia los estudios biográficos efectuados por Guillermo Hernández de Alba y Giovanni Meo

Zilio, pero adiciona a ellos un análisis del contexto social y cultural que enmarcó la vida del poeta. En ese orden de ideas, este capítulo está formulado de acuerdo con el siguiente esquema: en primer lugar, presento una aproximación a la educación e instrucción que recibió Hernando Domínguez Camargo en los colegios jesuitas, la cual le sirvió como un sustrato ante la que buscaría distanciarse de alguna manera. Después expongo un estudio de la trayectoria vital de Domínguez Camargo, vale decir: sus circunstancias vitales, como los cargos que ocupó y las obras que fue creando a lo largo de su vida. También expongo la historia editorial de las producciones del vate neogranadino, así como de la recepción que hizo de su obra la Compañía y la Inquisición; y además explico, mediante algunas hipótesis, cómo algunas de sus circunstancias sociales le permitieron a Domínguez Camargo dedicarse al pasatiempo de las letras, y cómo ese oficio generó ciertas disposiciones o intereses esenciales en materia literaria. En el último apartado del primer capítulo explico la posición del poeta santafereño, teniendo en cuenta el origen de la designación de la palabra *criollo*, así como las consecuencias que aquello trajo para los intelectuales como Domínguez Camargo, no solo en lo que se relaciona con cargos y privilegios, sino también en lo que atañe al valor otorgado por los metropolitanos a sus producciones artísticas. Además explico en ese mismo apartado cómo esa postura, por así decirlo, *periférica*, creó cierta conciencia en la mentalidad de sujetos culturales como Hernando Domínguez Camargo. No sobra decir que el trabajo de este primer capítulo es consecuente con la perspectiva sociocrítica de abordaje la cual pondera la reconstrucción del espacio que engloba al autor, con el fin de comprender y sentir la singularidad de su posición, mostrando así la obra escogida para este estudio como síntoma de lo histórico; como “signo intencional” (Bourdieu 1995, 14-15).

En el segundo capítulo he decidido abordar algunas de las obras “menores” de Hernando Domínguez Camargo en las que ya se va vislumbrando su toma de posición, pero siempre relacionándolas con el *Poema heroico*; enmarcándolas además adentro de una perspectiva muy general. Esto significa que doy una explicación de cómo las obras domingueñas obedecen a una estética más general, la del barroco, y de qué forma responden al campo literario de la época: hecho que me ha obligado a presentar una ubicación del intelectual colonial dentro de la ciudad letrada (Rama); de las leyes a las que obedecía el mercado editorial –no tan expandido como el actual–, así como del oficio del escritor en ese momento, y de su relación con el campo del poder. Para hacer tangible la operación interpretativa intratextual, he llevado a cabo un estudio microtextual retórico y lingüístico que me ha permitido entender las significaciones de algunos términos de las obras en el contexto de su producción (Gracián, Eco, Covarrubias y DRAE).

En el tercer y último capítulo explico la toma de posición que hace el poeta neogranadino en su *Poema heroico*, para lo cual he procedido de igual forma que en el capítulo dos, en lo que a análisis microtextual se refiere, pero haciendo una ampliación de la visión del campo literario, lo que implica la referencia de obras épicas y líricas de autores coloniales antecedentes y contemporáneos con las que dialoga el *Poema heroico*; obras que le sirvieron como modelos, y ante las que el autor buscó establecer diferencias significativas. Asimismo, he abordado algunos aspectos de la obra que, de manera conjugada y desde mi postura crítica, forman parte del juicio domingueño sobre el mundo y el quehacer literario, pero sobre todo un examen minucioso del texto como respuesta a la ideología que había sido promovida desde el campo del poder; una de las metas principales en este tipo de acercamientos críticos. A propósito de las articulaciones que se organizan entre los diferentes campos (el literario, el simbólico y el económico), copio las siguientes palabras de Bourdieu:

los que ostentan el poder político tratan de imponer su visión a los artistas y de apropiarse de la consagración y de la legitimación de que éstos gozan [...]. Por su parte, los escritores y los artistas, actuando como peticionarios e intercesores o incluso, a veces como auténticos grupos de presión, luchan por asegurarse un control mediato de las distintas prebendas materiales o simbólicas repartidas por el Estado. (1995, 85)

El análisis de esta situación en el siglo XVII,⁸ el cual iré demostrando a lo largo de todos los capítulos de este libro, me ha permitido determinar si la posición que toma el autor o, lo que es lo mismo, el juicio comunicado en su obra, busca independizarse del campo del poder y constituirse por esa misma vía en una propuesta más o menos autónoma y distanciada de los intereses económicos y de reconocimientos simbólicos temporales.

-
1. Se hace referencia a sus poemas cortos recogidos en el *Ramillete de varias flores poéticas recogidas y cultivadas en los primeros abrils de sus años, por el Maestro Jacinto de Evia, natural de Guayaquil, en el Ecuador* y a su *Invectiva apologética* que ha sido recopilada como apéndice de este.↩
 2. Casi dos siglos antes (1792), Manuel del Socorro Rodríguez lo había desenterrado mediante la defensa de algunos artículos apologéticos recogidos en su *Papel Periódico de Santafé de Bogotá*.↩
 3. En adelante, la obra será abreviada como *Poema heroico*.↩

4. La obra, lejos de ser vista como una expresión inefable que escapa al conocimiento racional; como un documento histórico o como un retrato psíquico del autor, emerge como un juicio sobre el mundo y sobre el hombre en el mundo. El autor se basa en su realidad circundante, vale decir: en las concepciones del mundo promovidas desde el campo del poder, las diferentes axiologías, los diferentes referentes simbólicos y estéticos, para emitir un criterio muy particular sobre esos, y muchos otros aspectos del espacio social y cultural que lo envuelve.↵
5. Todos esos conceptos de Bourdieu se dilucidan a lo largo de este trabajo, a medida que mi labor crítica me lo impone.↵
6. La de Bourdieu es una propuesta de acercamiento científico a la obra literaria, que va más allá de las irreconciliables lecturas interna y externa de las obras literarias, según la primera de las cuales debe privilegiarse el estudio de la obra como tal, por medio de una hermenéutica interna que le corresponde. En tanto, la segunda propende de una interpretación mediante lo externo, es decir, la referencia a la obra como producto meramente social: la obra como reflejo de unas condiciones sociales en un determinado momento histórico (1989-1990, 14).↵
7. A partir de este momento adopto este neologismo mío, para hacer referencia a la obra o experiencia de Domínguez Camargo.↵
8. El escritor colonial, por supuesto, no puede pensar en la recepción de su obra por parte de un gran público como el actual, dado que sus receptores son, mayoritariamente, letrados; lo que sí se puede estudiar es la recepción de la obra por parte de los entes censores –la Inquisición–, así como el interés por parte del poeta de fabricar una literatura de acuerdo con los requerimientos específicos de un protector o mecenas, o de un público letrado con unas exigencias bastante claras y dictadas desde quienes ostentan los poderes temporales.↵

Bibliografía

Aguirre González, Alberto. *Ramillete de varias flores poéticas [...]; Lectura y escritura a propósito del poeta colonial Hernando Domínguez Camargo*. Santafé de Bogotá: Editorial Presencia, 1995. Impreso.

Andrés, Ramón. *Tiempo y caída, I*. Barcelona: Quaderns Crema S. A., 1994. Impreso.

Arango Jaramillo, Mario. *El proceso del capitalismo en Colombia Volumen 1: Del modo de producción americano al colonial*. Medellín: Ediciones Hombre Nuevo, 1981. Impreso.

Arellano Ayuso, Ignacio y José Rodríguez (Eds.). *Edición y anotación de textos coloniales hispanoamericanos*. Navarra: Editorial Iberoamericana, 1999. Impreso.

Arellano Ayuso, Ignacio. *Poesía satírico burlesca de Quevedo: estudio y anotación filológica de los sonetos*. Madrid: Iberoamericana, 2003. Impreso.

Arrom, Juan José. “Criollo: definición y matices de un concepto”. *Hispania* 34.2 (1951): 172-76. Impreso.

Avalle-Arce, Juan Bautista de. *La épica colonial*. Navarra: Ediciones Universidad de Navarra, 2000. Impreso.

Ayala Poveda, Fernando. *Manual de literatura colombiana*. Bogotá: Educar Editores, 1984. Impreso.

Bajtín, Mijaíl. *Teoría y estética de la novela*. Madrid: Taurus, 1989. Impreso.

Baquero, Mario Hernán. “Fundación del Colegio máximo de la Compañía de Jesús y el Colegio de San Bartolomé en el Nuevo Reino de Granada”. *Memoria y Sociedad* 6 (Bogotá, abril de 1999): 107-120. Impreso.

- Benítez Rojo, Antonio. "Europa y los latinoamericanos". *La posmodernidad por latinoamericanos* IV.12 (abril-junio, 1999): 271-288. Impreso.
- Bernardi de Souza, Luciani. "El desarrollo de la conciencia criolla en Hispanoamérica y su reflejo en la literatura colonial". *Ícone. Revista de Divulgação Científica em Língua Portuguesa, Linguística e Literatura* 14 (noviembre de 2014): 44-48. Impreso.
- Bernucci, L. "Unfulfilled Promises: Epic and Hagiography in Hernado Domínguez Camargo's Poema Heroico". *Esta, de nuestra América pupila: Estudios de poesía colonial*. Ed. Georgina Sabat de Rivers. Houston: Society for the Renaissance and Baroque Hispanic Poetry, 1999. 270-282. Impreso.
- Beverley, John. *Una modernidad obsoleta: Estudios sobre el barroco*. Los Teques: Fondo Editorial A.L.E.M., 1997. Impreso.
- Bourdieu, Pierre. "El campo literario. Prerrequisitos críticos y principios del método". *Criterios* 25.28 (La Habana, enero de 1989): 20-42. Impreso.
- Bourdieu, Pierre. *Las reglas del arte*. Barcelona: Anagrama, 1995. Impreso.
- Brioschi, Franco y Constanzo di Girolamo. *Introducción al estudio de la literatura*. Barcelona: Editorial Ariel, 1988. Impreso.
- Bustillo, Carmen. *Barroco y América Latina: un itinerario inconcluso*. Caracas: Monte Ávila Editores, 1988. Impreso.
- Cacua Prada, Antonio (Ed.). *Colombia en la historia, Tomo I*. Bogotá: Editor Corporación Universitaria del Meta, 2007. Impreso.
- Calderón de la Barca, Pedro. *La vida es sueño. El alcalde de Zalamea*. Barcelona: RBA Editores, 1994. Impreso.
- Calvo Stevenson, Haroldo y Adolfo Meisel Roca (Ed.). *Cartagena de Indias y su historia*. Santa Fe de Bogotá: Universidad Jorge Tadeo Lozano - Banco de la República, 1998. Impreso.
- Carreter, Fernando Lázaro. *Estilo Barroco y Personalidad Creadora: Góngora, Quevedo, Lope de Vega*. Madrid: Ediciones Cátedra, 1992. Impreso.

Colmenares, Germán. *Historia económica y social de Colombia, 1537-1719*. Bogotá: Universidad del Valle, 1973. Impreso.

Colmenares, Germán. *La provincia de Tunja en el Nuevo Reino de Granada: Ensayo de historia social 1539-1800*. Bogotá: Universidad de los Andes - Facultad de Artes y Ciencias, 1970. Impreso.

Covarrubias, Sebastián. *Tesoro de la lengua castellana y española*. Barcelona: Editorial Alta Fulla, 1987. Impreso.

Cros, Edmond. *Literatura, ideología y sociedad*. Madrid: Editorial Gredos, 1986. Impreso.

Diego, Gerardo. *Antología poética en honor de Góngora, recogida por Gerardo Diego. Desde Lope de Vega a Rubén Darío*. Madrid: Alianza Editorial, 1927. Impreso.

Domínguez Camargo, Hernando. *Obras*. Bogotá: Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, 1960. Impreso.

Domínguez Camargo, Hernando. *Obras*. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1986. Impreso.

Domínguez Matito, Francisco. "El mitologismo criollo de Domínguez Camargo: Comentarios al Libro I del *Poema Heroico de San Ignacio de Loyola*". *Edición y anotación de textos coloniales hispanoamericanos*. Eds. Ignacio Arellano y José Rodríguez Garrido. Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert, 1999. 113-127. Impreso.

Durand, Gilbert. *Las estructuras antropológicas del imaginario*. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica, 2004. Impreso.

Eco, Umberto. *Lector in fabula: Cooperación interpretativa en el texto narrativo*. Barcelona: Editorial Lumen, 1999. Impreso.

Eco, Umberto. *Tratado de semiótica general*. México, D. F.: Ediciones Debolsillo, 2006. Impreso.

Elles Quintana, Ubaldo. *Síntesis de historia social y económica de Cartagena de Indias*. Cartagena: Ediciones La Otra Historia, 1985. Impreso.

Ercilla, Alonso de. *La Araucana*. Madrid: Ediciones Cátedra-Grupo Anaya, S. A., 2005. Impreso.

Evia, Xacinto de. *Ramillete de varias flores poeticas, recogidas y cultiuadas en los primeros abriles de sus años [Texto impreso] / por el maestro Xacinto de Euia [...] Madrid: Imprenta de Nicolás de Xamares, mercader de libros, 1675.* Biblioteca Digital Hispánica. Web. 18 de agosto de 2011.

Figuerola, Cristo Rafael. *Barroco criollo y neobarroco latinoamericano: encubrimiento y artificio.* Bogotá: Biblioteca Nacional de Colombia, 1991. Impreso.

García de Diego, Vicente. *Diccionario Ilustrado Latino-Español Español-Latino Vox.* Barcelona: Litografía Rosés S.A, 1999. Impreso.

Genette, Gerard. *Palimpsestos: la literatura en segundo grado.* Madrid: Taurus, 1989. Impreso.

Gimbernat de González, Ester. “En el espacio de la subversión barroca: el «Poema heroico» H. Domínguez Camargo”. *Centro Virtual Cervantes.* Instituto Cervantes. Web. 5 de septiembre de 2011.

Goldmann, Lucien. *El hombre y lo absoluto.* Barcelona: Ediciones Península, 1968. Impreso.

Gómez Restrepo, Antonio. *Historia de la literatura colombiana, Tomo I, Período colonial.* Bogotá: Editorial Cosmos, 1953. Impreso.

Góngora y Argote, Luis de. *Poesías.* México: Editorial Porrúa, S.A., 1993. Impreso.

Gracián, Baltasar. *Agudeza y arte de ingenio.* Madrid: Espasa-Calpe, S.A., 1974. Impreso.

Grimal, Pierre. *Diccionario de mitología griega y romana.* Barcelona: Ediciones Paidós Ibérica S.A., 2008. Impreso.

Guevara, Fray Antonio de. *Menosprecio de la corte y alabanza de la aldea.* Buenos Aires: Espasa-Calpe Argentina, S. A., 1947. Impreso.

Guibovich Pérez, Pedro. *Censura, libros e inquisición en el Perú colonial, 1570-1754.* Sevilla: Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Universidad de Sevilla, 2003. Impreso.

Gutiérrez Jaramillo, Alberto (Ed.). *Jesuitas 400 años en Colombia.* Bogotá: ACODESI, 2003. Impreso.

Hampe Martínez, Teodoro (Comp.). *La tradición clásica en el Perú virreinal.* Lima: Fondo Editorial Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 1999. Impreso.

Hampe Martínez, Teodoro. *Bibliotecas privadas en el mundo colonial*. Eds. Karl Kohut y Sonia V. Rose. Madrid: Universidad Católica de Eichstätt y Universidad de París IV-Sorbona, 1996. Impreso.

Hatzfeld, Helmut. *Estudios sobre el barroco*. Madrid: Editorial Gredos S. A., 1973. Impreso.

Hauser, Arnold. *Historia social de la literatura y del arte 2*. Barcelona: Editorial Labor S.A., 1993. Impreso.

Hernández de Alba, Gregorio. “Hernando Domínguez Camargo: su vida y su obra”. *Hernando Domínguez Camargo. Obras*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1960. xxv-cxxii. Impreso.

Hull, L.W. H. *Historia y filosofía de la ciencia*. Barcelona: Editorial Ariel, 1981. Impreso.

Jáuregui, Carlos. “El plato más sabroso: eucaristía, plagio diabólico, y la traducción criolla del caníbal”. *Colonial Latin American Review* 12.2 (2003): 199-231. Impreso.

Jáuregui, Carlos. *Canibalia: canibalismo, calibanismo, antropofagia cultural y consumo en América Latina*. Córdoba: Casa de las Américas, 2005. Impreso.

Jouanen, José. *Historia de la Compañía de Jesús en la antigua provincia de Quito: 1570-1774. Tomo I*. Biblioteca virtual Miguel de Cervantes. Web. 28 de julio de 2011.

Lavallé, Bernard. *Las promesas ambiguas. Criollismo colonial en los Andes*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú-Instituto Riva-Agüero, 1993. Impreso.

Loyola, San Ignacio. *Libro de ejercicios espirituales*. Jesuitas. Conferencia de Provinciales en América Latina. Web. 20 de diciembre de 2011.

Mander, Jerry. *En ausencia de lo sagrado: el fracaso de la tecnología y la supervivencia de las naciones indias*. Barcelona: Plenum, 1996. Impreso.

Maravall, José Antonio. *La cultura del barroco. Análisis de una estructura histórica*. Madrid: Editorial Ariel, 1980. Impreso.

Marchese, Angelo y Joaquín Forradellas. *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*. Barcelona: Editorial Ariel, 2007. Impreso.

- Martínez Fernández, José Enrique. *La intertextualidad literaria: (base teórica y práctica textual)*. Madrid: Cátedra, 2001. Impreso.
- Mayers, Kathryn. “Americanismo y criollismo en la *Cornucopia* de Hernando Domínguez Camargo”. *Memoria y Sociedad*. 9.19 (julio-diciembre, 2005). Impreso.
- Mayers, Kathryn. “Modelos visuales y epistemología colonial en las ékfrasis icónicas del Poema heroico de Hernando Domínguez Camargo”. *Cuadernos de Literatura* 14.28 (julio-diciembre, 2010): 54-76. Impreso.
- Mazzotti, José. *Agencias criollas. La ambigüedad “colonial” en las letras hispanoamericanas*. Pittsburgh: Biblioteca de América, 2000. Impreso.
- Meo Zilio, Giovanni. *Estudio sobre Hernando Domínguez Camargo y su S. Ignacio de Loyola. Poema heroyco*. Messina: Casa Editrice G. D’anna, 1967. Impreso.
- Montero Fenollós, Juan Luis. “Babilonia y Nabucodonosor: historia antigua y tradición viva”. *Alberca* 5 (2007): 171-188. Web. 7 de agosto de 2011.
- Mora Valcárcel, Carmen de. “Naturaleza y barroco en Hernando Domínguez Camargo”. *Centro Virtual Cervantes*. Instituto Cervantes. Web. 5 de septiembre de 2011.
- Moraña, Mabel. “Barroco y conciencia criolla en Hispanoamérica”. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* 15.28 (1988): 229-51. Impreso.
- Moraña, Mabel. *Viaje al silencio: exploraciones del discurso barroco*. México: Facultad de Filosofía y Letras - Universidad Autónoma de México, 1998. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Web. 20 de junio de 2011.
- Morgan, Ronald. *Spanish American Saints and the Rhetoric on Identity*. Arizona: Sabim, 2002. Impreso.
- Muñoz Rojas, Catalina. *Una historia de la lectura en la Nueva Granada: el caso de Juan Fernández de Sotomayor Doc. No. 6*. Bogotá: Ediciones Uniandes, 2001. Impreso.
- Nieremger, José Eusebio de. *Vida de San Ignacio de Loyola, fundador de la Compañía de Jesús*. Google Books. Web. 10 de octubre de 2011.

- Nuñez de Prado, Rafael Balbín. *La renovación poética del barroco*. Madrid: Grupo Anaya, 1990. Impreso.
- Ochoa, Ana. “A un salto por donde se despeña en arroyo de Chillo o la concepción estética del paisaje americano como medio aleccionador”. *Perífrasis* 5 (enero-junio, 2014): 23-35. Impreso.
- Ochoa, Ana. “La *Invectiva apologética* de Hernando Domínguez Camargo: una sátira a propósito de ciertas formas de poesía”. *Perífrasis* 4 (enero-junio, 2013): 37-51. Impreso.
- Orozco Díaz, Emilio. *Manierismo y Barroco*. Madrid: Ediciones Cátedra, 1975. Impreso.
- Ors y Róvira, Eugenio d'. *Lo barroco*. Madrid: Aguilar Ediciones, 1964. Impreso.
- Ospina, William. *Los nuevos centros de la esfera*. Bogotá: Editorial Nomos S.A., 2001. Impreso.
- Picón-Salas, Mariano. *De la conquista a la independencia: tres siglos de historia cultural hispanoamericana*. México: Fondo de Cultura Económica, 1994. Impreso.
- Pierce, Frank. *La poesía épica del Siglo de Oro*. Madrid: Editorial Gredos, 1961. Impreso.
- Pinillos, Carmen. “La *Invectiva apologética* de Hernando Domínguez Camargo. Notas para su edición”. *Hispanista* (1999): 285-303. Web. 1 de junio de 2011.
- Quevedo, Francisco de. *Antología poética*. Barcelona: Edicomunicación, S.A., 1994. Impreso.
- Quevedo, Francisco de. *Los sueños*. Barcelona: Océano Grupo Editorial, S.A., 2000. Impreso.
- Quint, David. *Epic and Empire: Politics and Generic Form from Virgil to Milton*. New Jersey: Princeton University Press, 1993. Impreso.
- Rama, Ángel. *La ciudad letrada*. Montevideo: Arca, 1998. Tempo Espiral. Web. 23 de junio de 2011.
- Ramírez, Hugo. *Prosificación y comentario al primer libro del San Ignacio de Loyola - Poema Heroico*. Tesis de maestría. Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 2005. Impresa.
- Real Academia Española. *Diccionario de la Lengua Española. Vigésima Segunda Edición*. Web. 3 de octubre de 2011.

- Rey Fajardo, José del. *Educadores, ascetas y empresarios los jesuitas en la Tunja colonial (1611-1767)*. Bogotá: Editorial Pontificia Universidad Javeriana, 2010. Impreso.
- Rey Fajardo, José del. *La biblioteca colonial de la Universidad Javeriana de Bogotá*. Caracas: Universidad Católica de Táchira, 2000. Impreso.
- Ríos, Diemilse (Ed.). *Laguna del cacique de Guatavita*. Bogotá: Universidad Distrital Francisco José de Caldas. Facultad de Ciencias y Educación. Proyecto Curricular Ciencias Sociales, 1999. Impreso.
- Rodríguez Freyle, Juan. *El carnero*. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1992. Impreso
- Romero, José Luis. *Latinoamérica: las ciudades y las ideas*. Medellín: Editorial Universidad de Antioquia, 1999. Impreso.
- Sabat de Rivers, Georgina (Ed.). *Esta, de nuestra América pupila: Estudios de poesía colonial*. Houston: Society for the Renaissance and Baroque Hispanic Poetry, 1999. Impreso.
- Sánchez Martínez, Rafael. *La Inmaculada en la poesía barroca española*. Real Centro Universitario María Cristina de El Escorial. Web. 20 de diciembre de 2011.
- Sarduy, Severo. *Barroco*. Buenos Aires: Editorial Sudamericana, 1974. Impreso.
- Torres Quintero, Rafael. *Obras*. Tomo I. *Filología*. Santafé de Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1999. Impreso.
- Vergara y Vergara, José María. *Historia de la literatura en Nueva Granada*. Bogotá: Librería Americana, 1905. Impreso.
- Wölfflin, Heinrich. *Renacimiento y Barroco*. Madrid: Alberto Corazón, 1977. Impreso.
- Woods, Michael. *The Poet and the Natural World in the Age of Góngora*. Oxford: Oxford University Press, 1978. Impreso.
- Zemskov, Valeri. “El barroco criollo del siglo XVII y la formación de la conciencia nacional en Hispanoamérica”. *Literatura colonial hispanoamericana. Coloquio URSS-USA*. Eds. Iván Schulman y Evelyn Picón-Garfield. Montevideo: Editorial Monte Sexto, 1990. 19-31. Impreso.

Hernando Domínguez Camargo y su *Poema heroico*

Acercamiento crítico a un juicio
de valoración americano sobre el
mundo y el oficio de las letras

⌘ ANA CAROLINA OCHOA ROA

⌘ Debates
Literarios

• **e** editorial
Pontificia Universidad
JAVERIANA
..... 25 AÑOS

 Pontificia Universidad
JAVERIANA
Bogotá

Índice

Introducción	10
Habitus y personalidad de un criollo en el espacio del Nuevo Reino de Granada. Algunos apuntes en torno de una enigmática y contradictoria figura en el mundo social de la época colonial	18
Hernando Domínguez Camargo, sus raíces españolas, vida de familia y eventos desafortunados	20
Hernando Domínguez Camargo “desayunó” una educación religiosa	22
Los lugares por los que pasó y el ánimo del poeta en dichas estadias	25
Capital cultural. Los libros que pudo haber leído durante su preparación eclesiástica y actividades en que se ocupó para entretener la soledad de los “desiertos provincianos”	30
Modus vivendi en Tunja y testamento. Testimonios del capital económico, beneficios simbólicos del poeta y destino de sus obras	41
Historia editorial de las obras domingueñas	44
Una compleja y dual personalidad. La figura enigmática escondida tras frases, versos y hechos	49
Breves anotaciones a propósito de la Invectiva apologética	54
Hernando Domínguez Camargo y la conciencia criolla	58
Las obras domingueñas “menores” y el Poema heroico puestos en diálogo intratextual y transtextual con miras a la dilucidación de las concepciones sescentistas barrocas del mundo y el juicio crítico del poeta sobre ellas	72
Una sátira en contra del letrado sescentista y de su práctica poética, vista según sus tipos de agudezas	74
Las “elecciones compositibles” en las obras “menores” de Domínguez Camargo	90
La fuerza telúrica americana aleccionadora y la naturaleza en la concepción del hombre europeo sescentista. Denominadores comunes de la obra poética domingueña	94
Cartagena v Pamplona: la visión prometedora de la ciudad americana v	...

Cartagena y Pamplona: la visión prometedora de la ciudad americana y la concepción decadente de la ciudad europea	113
Sobre la concepción barroca del mundo y del universo y la obra de Domínguez	116
La toma de posición domingueña en el Poema heroico	135
Breve introducción a la estructura general de la obra y primeras hipótesis de interpretación	137
Síntesis de la obra	140
Breves anotaciones a propósito de las obras épicas coloniales antecedentes de la obra domingueña, así como de escritores neogranadinos contemporáneos	158
Lo épico como elección composable para la deconstrucción del discurso bélico	169
La crítica domingueña del campo del poder	198
La visión de América en el Poema heroico	212
La evaluación domingueña del mundo natural	215
El lujo y la sensualidad en el Poema heroico. La contradicción y la subversión barrocas en la evaluación domingueña	233
Conclusiones	247
Bibliografía	258